TNSJ

TEATRO
NACIONAL
SÃO JOÃO
PORTO

Teatro Nacional São João

Teatro Carlos Alberto

Mosteiro São Bento da Vitória

Julho
July
2017

O Homem da Guitarra

TeCA · 6-16 jul

Despertar da Primavera, uma Tragédia de Juventude

TNSJ · 13-23 jul

Festival e Exposições de Literatura Eletrónica
Festival and Exhibits of Electronic Literature
MSBV · 19-22 jul

Oficina Verão no Teatro
Summer in the Theatre Workshop
TNSJ/TeCA · 17-21 jul

As Escolas de Teatro no TNSJ
Theatre Schools at the TNSJ
MSBV · 1+2 jul · 25-27 jul

Teatro Nacional São João

Teatro Carlos Alberto

Mosteiro São Bento da Vitória

Julho
July
2017

6-16 jul estreia premiere

O Homem da Guitarra

de by **Jon Fosse**

Teatro Carlos Alberto

encenação e interpretação
directed and performed by
Manuel Wiborg

tradução translated by
Pedro Porto Fernandes
cenografia e figurinos
costumes and set design
Luis Mouro
desenho de luz
lighting design
Nuno Meira
assistência de encenação e produção
direction and production assistance
Inês Vaz

interpretação cast
Manuel Wiborg
(ator actor)
Adriano Sérgio
(músico musician)

coprodução co-produced by
Teatro do Interior
São Luiz Teatro Municipal
TNSJ

dur. aprox.
playing time **1:00**
M/12 anos Ages 12 and up

preço dos bilhetes
ticket prices **€ 10,00**

qua+sáb wed+sat **19:00**
qui+sex thu+fri **21:00**
dom sun **16:00**

Veio para uma "cidade tão ao norte do mundo" por causa de uma mulher e ficou por causa de um filho. Nunca foi "bom em coisa nenhuma". Toca guitarra e canta "as canções dos outros" numa passagem subterrânea para pessoas que nem sempre querem ouvir, que se afastam com vergonha – dele ou de si próprias. De regresso à obra do dramaturgo norueguês **Jon Fosse**, depois de em 2013 ter encenado *Sou o Vento*, **Manuel Wiborg** faz-se acompanhar de Adriano Sérgio (músico, também artesão e construtor de guitarras) para partilhar connosco ***O Homem da Guitarra***, monólogo pungente sobre um homem de meia-idade que põe em perspetiva uma vida, sonhos desfeitos, o fracasso, a reconciliação possível consigo mesmo. "No seu desânimo, no seu cansaço, na sua extrema solidão, no seu lúcido acerto de contas no gume da navalha, entre o desespero suicida e o consolo da esperança mística, porque nos toca, porque nos emociona, que reconhecimento desperta em nós?", pergunta o tradutor, Pedro Porto Fernandes. As cordas que este músico vai desapertando na sua guitarra – não ficam elas a vibrar dentro de nós?

He came to a "town so far up north" because of a woman and stayed because of a son. He has "never been good at anything at all". He plays guitar and sings "other people's songs" in an underpass for people who do not always listen, and walk away embarrassed – at him or at themselves. **Manuel Wiborg** returns to the work of Norwegian playwright **Jon Fosse**, after having staged *I Am the Wind* in 2013. Now, he has invited Adriano Sérgio (a musician and luthier) to help him bring us ***The Guitar Man***, a moving monologue by a middle-aged man that tells us of a life, broken dreams, failure and the possibility of making peace with oneself. "His dejection, his weariness, his extreme solitude, his lucid and sharp score-settling, between suicidal despair and the consolation of mystical hope – why does this touch and move us, what kind of recognition does this awaken in us?", asks Pedro Porto Fernandes, the play's translator. Do not the strings this musician loosens in his guitar go on vibrating inside us?

13-23 jul english subtitles

Teatro Nacional São João

Despertar da Primavera, uma Tragédia de Juventude

de by **Frank Wedekind**

criação created by **Teatro Praga**

tradução translated by
José Maria Vieira Mendes
desenho de luz
lighting design
Daniel Worm D'Assumpção
desenho de som
sound design
Miguel Lucas Mendes
cenografia set design
Bárbara Falcão Fernandes
figurinos costumes
Joana Barrios
com execução de
costume maker
Rosário Balbi
direção de produção
production manager
Bruno Reis

interpretação cast
André e. Teodósio
Cláudia Jardim
Cláudio Fernandes
Diogo Bento
João Abreu
Mafalda Banquart
Odete
Óscar Silva
Patrícia da Silva
Pedro Zegre Penim
Rafaela Jacinto
Sara Leite
Xana Novais

coprodução co-produced by
Teatro Praga
Centro Cultural de Belém
Teatro Viriato
TNSJ

estreia opening
24Fev2017 Centro Cultural de Belém (Lisboa Lisbon)
dur. aprox.
playing time **2:15**
M/16 anos Ages 16 and up

Língua Gestual Portuguesa
Portuguese Sign Language
16 jul dom sun **16:00**

preço dos bilhetes
ticket prices
€ 7,50 – € 16,00

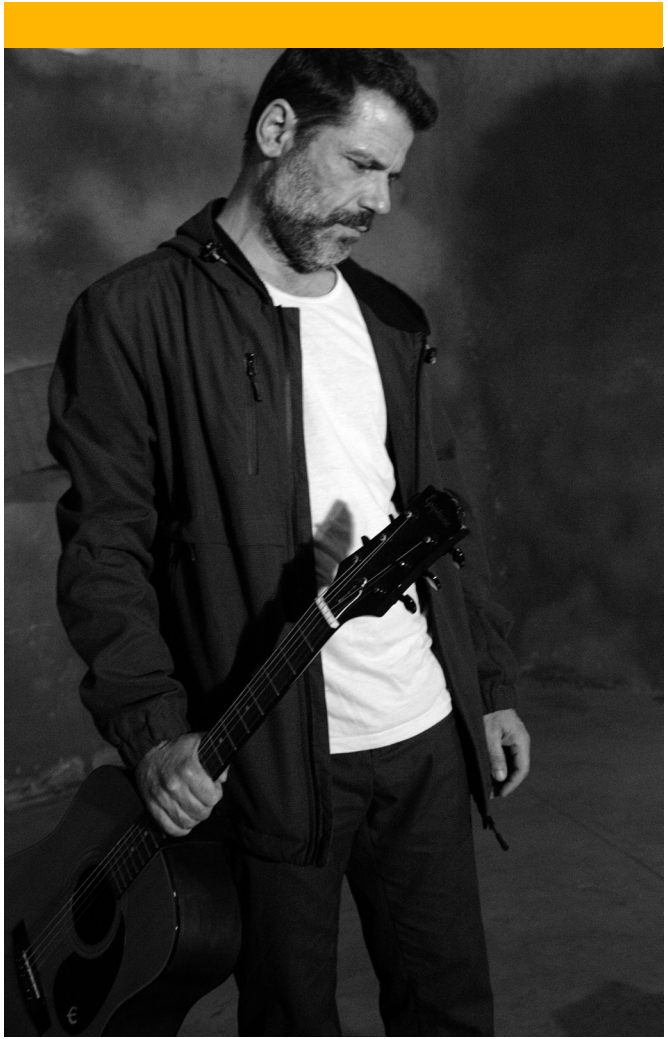
qua+sáb wed+sat **19:00**
qui+sex thu+fri **21:00**
dom sun **16:00**

Oficina Criativa
Creative Workshop

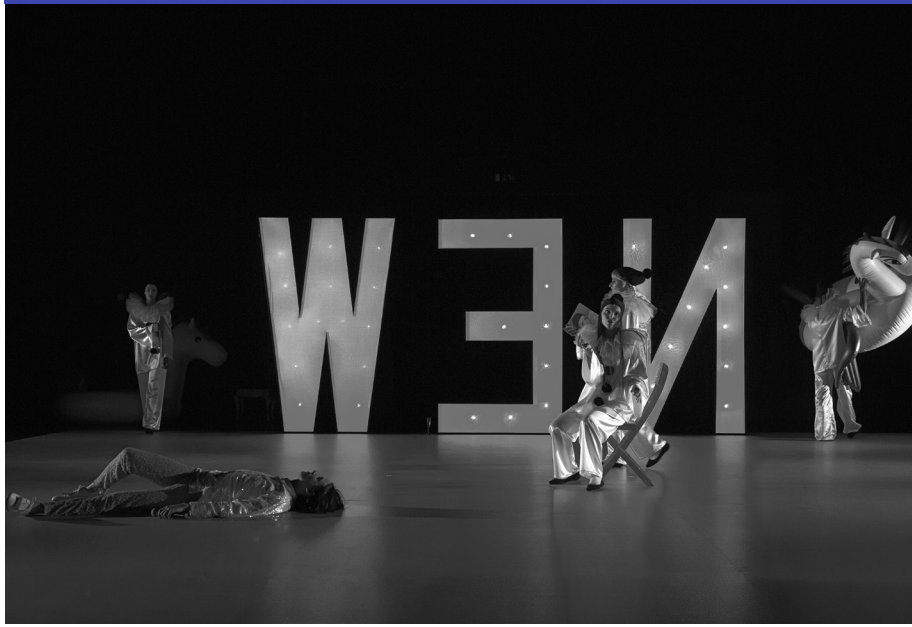
destinatários target
crianças entre 6 e 12 anos
children between 6 and 12 years old
16 jul dom sun **15:30-17:30**

Despertar da Primavera assinala o regresso do Teatro Praga ao palco do TNSJ quando passam dez anos da estreia absoluta de *O Avarento ou A Última Festa*. A Molière e ao seu *Avarento* seguem-se agora **Frank Wedekind** e a sua "tragédia de juventude", que causou mossa em 1891, com o seu cortejo de temas *difíceis*, como a sexualidade, a violação, o aborto, a morte ou o suicídio. Mas não se trata aqui de resgatar, reescrever ou atualizar um clássico, ou seja, o texto de Wedekind não é uma âncora mas um ponto de fuga, um elemento libertador, um desvio, que começa desde logo na tradução, para a qual José Maria Vieira Mendes inventou um proto-português a caminho de se fazer crioulo galáctico, que mistura expressões do séc. XIX, neologismos, estrangeirismos, gíria das comunidades LGBT, em suma: um sonoro manguito ao português mais normativo. Em *Despertar da Primavera*, o Teatro Praga coloca em movimento uma espécie de carnavalização da língua e dos costumes, pejada de sarcasmos e impertinências, de canções foleiras e insufláveis de borracha, assinando um espetáculo muito triste e muito divertido que dinamita, com uma explosão cor-de-rosa choque, uma certa ideia de juventude, uma certa ideia de teatro.

Despertar da Primavera [*Spring's Awakening*] marks the return of Teatro Praga to the TNSJ stage, ten years after the world premiere of *O Avarento ou A Última Festa*. Molière and his *Miser* are now succeeded by **Frank Wedekind** and his "tragedy of youth", which caused a fuss in 1891, with its parade of *difficult* subjects, such as sexuality, rape, abortion, death or suicide. This production, however, is not concerned with reclaiming, rewriting or updating a classic; in other words, it uses Wedekind's text not as an anchor, but as a point of escape, a liberating element, a deviation, which begins right at its translation, for which José Maria Vieira Mendes has invented a proto-Portuguese language on the way to become a galactic pidgin that mixes 19th-century idioms, neologisms, loanwords, LGBT slang. In *Despertar da Primavera*, Teatro Praga sets in motion a sort of carnivalisation of language and conventions, crammed with sarcasm and impertinence, corny songs and rubber inflatables, presenting a very sad, very funny show that blows up, in a shocking pink explosion, a certain idea of youth, a certain idea of theatre.



O Homem da Guitarra



Despertar da Primavera

19-22 jul

Festival e Exposições de Literatura Eletrónica

Mosteiro São Bento da Vitória

comissários chairs
Rui Torres
Sandy Baldwin

organização organisation
Universidade Fernando Pessoa
ELO – Electronic Literature Organization

colaboração collaboration
TNSJ

Criada em 1999, a **ELO – Electronic Literature Organization** realiza a sua Conferência, Festival e Exposições de 2017 entre 18 e 22 de julho na cidade do Porto. A Conferência tem como anfitriã a Universidade Fernando Pessoa, enquanto o Festival e as Exposições serão apresentados noutros espaços culturais da cidade, acolhendo o Mosteiro de São Bento da Vitória uma parte substantiva da programação. Sob o título ***Literatura Eletrónica: Ligações, Comunidades, Traduções***, a ELO 2017 oferece-se como espaço para a discussão dos intercâmbios, negociações e movimentos que podemos identificar no campo da literatura eletrónica, termo que designa aqueles textos literários cuja construção assenta exclusivamente em procedimentos informáticos. Estes três tópicos (Ligações, Comunidades, Traduções) marcam constantemente presença ao longo do evento, estruturando os diálogos, debates, *performances*, leituras e exposições. Os tópicos são intencionalmente provocatórios, com o objetivo de criar um diagrama da literatura eletrónica atual, bem como de divulgar a história e diversidade deste campo.

Founded in 1999, the **ELO – Electronic Literature Organization** presents its 2017 Conference, Festival and Exhibits from 18 to 22 July in the city of Porto. The Conference is hosted by Universidade Fernando Pessoa, while the Festival and Exhibits will be held in other cultural spots of the city, such as the São Bento da Vitória Monastery, which will host an important part of the programme. Under the title ***Electronic Literature: Affiliations, Communities, Translations***, ELO 2017 offers a space for discussion about what exchanges, negotiations, and movements we can track in the field of electronic literature, a term that refers to literary texts that were created exclusively via computers. These three threads (Affiliations, Communities, Translations) weave through the Conference, Festival and Exhibits, structuring dialogue, debate, performances, presentations and exhibits. The threads are meant as provocations, and aim at forming a diagram of electronic literature today and expanding awareness of the history and diversity of the field.

Exposições Exhibits

19+20 jul qua+qui wed+thu **15:00-19:00**
21+22 jul sex+sáb fri+sat **15:00-23:00**
Visitas guiadas Guided tours
20+21 jul qui+sex thu+fri **18:30-19:30**

Communities – Signs, Actions, Codes

comissários curators
Bruno Ministro & Sandra Guerreiro Dias

trabalhos de works by
Ian Hatcher, Amaranth Borsuk & Kate Durbin; Johannes Heldén & Håkan Jonson; César Figueiredo; Jeff T. Johnson & Andrew Klobucar; Elizabeth Hobbs; Sauti ya wakulima team; Fernando Nabais, Fernando Galrito & Stephan Jürgens; María Mencía, Jeneen Naji, Christine Wilks & Zuzana Husárová; Miguel Azguime; Telectu; Américo Rodrigues & Jorge dos Reis; Gabriel Rui Silva; Ishac Bertran; ASCII artists; Mez Breeze; Jesper Juul; Jason Nelson

Translations – Translating, Transducing, Transcoding

comissários curators
Ana Marques da Silva & Diogo Marques

trabalhos de works by
Serge Bouchardon & I-Trace collective; Nick Montfort; Jim Andrews; John Cayley & Giles Perring; Caroline Bergvall; María Mencía; Eugenio Tisselli; Aaron Tucker & Jody Miller; Jörg Piringer; Dina Kelberman; Mez Breeze; Salette Tavares/Américo Rodrigues; Ana Carvalho; Pedro Barbosa & Luís Carlos Petry; ALIRE/ Philippe Bootz; Pedro Barbosa; Jonathan Basile; Jamie Zawinski; André Sier; E.M. de Melo e Castro; José-Alberto Marques; Raul Brandão, Herberto Helder/Rui Torres & Nuno Ferreira; Ana Hatherly

Festival (Performances & Leituras Readings)

Communities

20 jul qui thu **20:30-23:00**

com with
Serge Bouchardon; Deena Larsen & Stuart Moulthrop; Jason Nelson; David Hall; Judd Morrissey, Jennifer Scappettone & Abraham Avnisan; Penny Florence

artistas convidados featured artists
Américo Rodrigues & Miguel Azguime

Translations

21 jul sex fri **20:30-23:00**

com with
Nick Montfort, Serge Bouchardon, Natalia Fedorova & Aleksandra Małecka; Lucile Haute; Piotr Marecki & Leszek Onak; Jaime Alejandro Rodriguez Ruiz; J.R. Carpenter

artista convidada featured artist
Annie Abrahams

17-21 jul · TNSJ/TeCA

Oficina Verão no Teatro

orientação guidance
Marta Freitas/Mundo Razoável

Summer in the Theatre Workshop

Em meados de julho, o TNSJ propõe duas oficinas para crianças entre os 6 e os 12 anos, que têm por objetivo estimular a criatividade e a sensibilidade artística dos mais novos. Durante uma semana, orientados por formadores das áreas do teatro e da música, os jovens participantes da Oficina Verão no Teatro irão usufruir de uma experiência ao nível da escrita, da representação, da percussão e da realização plástica, participando por fim num exercício teatral coletivo.

Around mid-July, the TNSJ will offer two workshops for children ranging from 6 to 12 years old, with the intention of stimulating the creativity and artistic sensibility of the younger generation. For one week, under the guidance of trainers from the areas of theatre and music, the young participants in the Summer in the Theatre Workshop will have the opportunity to take part in an experiment in writing, acting, percussion and visual creation that will culminate in a collective stage performance.

destinatários target
crianças dos 6 aos 8 anos
children between 6 and 8 years old (TeCA)

jovens dos 9 aos 12 anos
children between 9 and 12 years old (TNSJ)
inscrição fee **€ 70,00**

seg-sex mon-fri
9:00-18:00

1+2 jul · MSBV · Sala do Tribunal
As Escolas de Teatro no TNSJ

PAP Balleteatro

interpretação cast
Ana Menezes
Ana Mafalda Sousa
Ana Sofia Pereira
Andreia Soares
Anita Grosse
Ariana Silva
Bruna Marques
Bruna Nunes
Carolina Vieira
Catarina Barbosa
Catarina Pinto
Daniela Gonçalves
Francisca Marques
Francisca Pereira
Gonçalo Cardoso
Helena Magalhães
Joana Magalhães
Maria do Rosário Silva
Mariana Fernandes
Miguel Leitão
Rute Azevedo
Sara Costa
Vítor Hugo Silva
(alunos do 3.º ano do curso de Dança 3rd-year Dance students)
Ana Alexandra Rodrigues
Ana Príncipe
Andreia Silva
Ângela Machado
Carolina Miranda
Cláudia Costa
Francisca Borges
Guilherme Cardoso
Inês Guedes
Inês Constantino
Joana Pinto
Joana Ferreira
João Pedro Oliveira
Márcia Barbosa
Marco Garrido
Mariana Raposo
Mariana Magalhães
Nykita Shangin
Paula Pinto
Rita Tavares
Rita Nunes
Rui Aleixo
Sofia Sá Couto
(alunos do 3.º ano do curso de Teatro 3rd-year Theatre students)

produção produced by
Balleteatro
colaboração collaboration **TNSJ**

dur. aprox. playing time
2:00 (1 jul); **1:40** (2 jul)
M/16 anos Ages 16 and up

preço dos bilhetes
ticket prices **€ 5,00**

sáb sat **21:00**
dom sun **16:00**

25-27 jul · MSBV · Sala do Tribunal

As Escolas de Teatro no TNSJ

...e pensávamos que eram imortais

textos de texts by
Osvaldo Dragún

dramaturgia e encenação
dramaturgy and direction
Roberto Merino

direção musical
musical direction
Paulo Alexandre Jorge
e and **Ensemble Carl Orff**
desenho de luz
lighting design
Júlio Filipe
guarda-roupa wardrobe
Ricardo Regalado
direção de atores
direction of actors
Teresa Vieira
produção executiva
executive production
Leonor Guise

interpretação cast
Ana Rita Almeida
Anita Alves
Catarina Dias
Catarina Alves
Leonor Guisse
Ricardo Regalado
Sara Rocha
e and **Laura Fernández**
(aluna da Escuela Superior de Arte Dramático das Asturias, Gijón – programa ERASMUS a student from Escuela Superior de Arte Dramático das Asturias, Gijón – ERASMUS programme)
Mafalda Fonseca
Ana Isabel Pereira
Inês Monteiro
João Reis
Afonso Bonito
Gilberto Teixeira
Aurora Mascarenhas
Vítor Gouveia
(músicos musicians)

produção produced by
Escola Superior Artística do Porto

dur. aprox.
playing time **1:00**
M/12 anos Ages 12 and up

preço dos bilhetes
ticket prices **€ 5,00**

ter+qui tue+thu **21:00**
qua wed **19:00**

Depois das provas de aptidão profissional dos alunos de Teatro e Dança do Balleteatro, os alunos finalistas de Teatro da Escola Superior Artística do Porto trazem à Sala do Tribunal do MSBV um exercício que coloca em evidência a obra do dramaturgo argentino **Osvaldo Dragún** (1929-1999), um dos nomes marcantes do designado Teatro Abierto, movimento cultural nascido no início da década de oitenta contra a ditadura militar argentina. Com encenação e dramaturgia de **Roberto Merino**, ***...e pensávamos que eram imortais*** tem por base *Histórias para Serem Contadas* (1956), a peça mais célebre de Dragún, em cujo teatro circulam homens comuns da rua, perdidos na grande cidade de Buenos Aires, vítimas de injustiça ou reféns da solidão. "E disseram-nos que éramos imortais,/ mas esse foi apenas o primeiro passo."

After the career aptitude test of Balleteatro's Theatre and Dance students, the time has come for the Courtroom of the São Bento da Vitória Monastery to welcome the final-year Theatre students of Escola Superior Artística do Porto, who bring us an exercise focused on the work of Argentinian playwright **Osvaldo Dragún** (1929-1999), one of the foremost figures of Teatro Abierto, an early-1980s cultural movement that opposed the Argentinian military dictatorship. With direction and dramaturgy by **Roberto Merino**, ***...e pensávamos que eram imortais*** [*...and we believed they were immortal*] is based on *Tales to be Told* (1956), the most famous play by Dragún, whose work is peopled by common street people, lost in the Buenos Aires metropolis, victims of injustice or living in solitude. "And they told us we were immortal,/ but that was just the first step."

Visitas Guiadas
Guided Tours

Teatro Nacional São João
Mosteiro de São Bento da Vitóra

O TNSJ promove visitas guiadas aos seus dois monumentos nacionais: o próprio São João, projetado no início do século passado por Marques da Silva, e o Mosteiro de São Bento da Vitória, edificado nos séculos XVII e XVIII e considerado um dos edifícios religiosos mais importantes da cidade. Com tradução em inglês, francês e espanhol – e agora também com videoguia em língua gestual portuguesa –, as visitas guiadas ao TNSJ dão a conhecer a sala de espetáculos, a sala de ensaios, os camarins e as zonas técnicas; no caso do MSBV, o visitante ficará a conhecer o magnífico Claustro Nobre, a sala do antigo Tribunal Militar e o Centro de Documentação do TNSJ, bem como a exposição *Noites Brancas*, uma travessia por territórios cénicos que foram deste teatro.

The TNSJ holds guided tours of its two national monuments: the São João Theatre itself, designed at the beginning of the 1900s by Marques da Silva, and the São Bento da Vitória Monastery, built during the 1600s and 1700s and considered one of the city's foremost religious edifices. Featuring English, French and Spanish translations – and now also a videoguide with Portuguese Sign Language –, the guided tours to the São João Theatre focus on its auditorium, rehearsal room, dressing rooms and technical departments; as for the Monastery, visitors will become acquainted with its magnificent Grand Cloister, the former room of the Military Court and the TNSJ Documentation Centre, as well as the exhibition *Noites Brancas* [*White Nights*], a journey through scenic territories that once belonged to this theatre.

Público em geral · Teatro Nacional São João
De terça-feira a sábado, às 12:30, para um número não superior a 20 pessoas.
Terceiro sábado do mês, às 12:30, também com intérprete de língua gestual portuguesa.
Preço: € 5,00 por pessoa.
Mosteiro de São Bento da Vitória
De segunda a sexta-feira, às 12:00, e primeiro domingo do mês, às 15:00, para um número não superior a 30 pessoas.
Primeiro domingo do mês, às 15:00, também com intérprete de língua gestual portuguesa.
Preço: € 3,00 por pessoa.
Entrada gratuita para crianças até aos 10 anos, desde que acompanhadas por adultos.

Bilhete conjunto TNSJ+MSBV: € 6,00

Grupos escolares
De segunda a sexta-feira, mediante reserva prévia, para grupos não superiores a 20 (TNSJ) ou 30 (MSBV) pessoas.
Entrada gratuita.

O TNSJ reserva-se o direito de não realizar a visita, caso se verifique incompatibilidade com outras atividades do teatro. Para efetuar a sua reserva, contacte o departamento de Relações Públicas (T 22 340 19 56; endereço eletrónico relacoespublicas@tnsj.pt) ou ligue para o número verde 800-10-8675.

General public · Teatro Nacional São João
From Tuesday to Saturday, at 12:30, for groups of up to 20 people. On the third Saturday of every month, at 12:30, the tour includes a Portuguese Sign Language interpreter.
Price: € 5,00 per person.
São Bento da Vitória Monastery
From Monday to Friday, at 12:00, and first Sunday of every month, at 15:00, for groups of up to 30 people. On the first Sunday of every month, at 15:00, the tour includes a Portuguese Sign Language interpreter.
Price: € 3,00 per person.
Free entrance for children up to 10 years of age, provided they are accompanied by an adult.

Joint ticket TNSJ+MSBV: € 6,00

School groups
From Monday to Friday, by previous reservation, for groups of up to 20 (TNSJ) or 30 (MSBV) people.
Free entrance.

The TNSJ reserves the right to not carry out the guided tour, in the event of it interfering with the theatre's other activities. To make your reservation, please contact our Public Relations department (call +351 22 340 19 56; e-mail relacoespublicas@tnsj.pt) or else call 800-10-8675.

Setembro no TNSJ
September at the TNSJ

Apresentação da Programação Set-Dez
Sep-Dec Programming Presentation

TeCA · 7 set sep
qui thu **18:00**
Inauguração de Exposição de Cartazes
TeCA + Festa Opening of the TeCA
Posters Exhibition + Party

Quem Tem Medo de Virginia Woolf?

TNSJ · 14-24 set sep
qua+sáb wed+sat **19:00** qui+sex thu+fri **21:00**
dom sun **16:00**
de by **Edward Albee**
direção direction **Diogo Infante**
produção produced by **Força da Produção**

IV Encontro Internacional de Arte e Comunidade
4th International Art and Community Meeting

MEXE

TeCA · 18-24 set sep
organização organisation **PELE**
coprodução co-produced by **PELE, TNSJ**

Ocupação Días Hábiles

Nacional-Material, Paisagem com Argonautas

MSBV · 20-23 set sep
qua-sex wed-fri **21:00** sáb sat **19:00**
direção artística artistic direction **Alfredo Martins**
cocriação co-created by **Alfredo Martins, Bernardo de Almeida, Cláudia Gaiolas, Ivo Serra, Luís Godinho, Margarida Carvalho**
coprodução co-produced by **teatro meia volta..., TNDM II, Festival Internacional de Almada**

Días Hábiles

MSBV · 27-30 set sep
qua-sex wed-sex **21:00** sáb sat **19:00**
direção artística artistic direction **Alfredo Martins**
cocriação co-created by **Alfredo Martins, Rui Santos**
coprodução co-produced by **teatro meia volta..., TNSJ**

Manoel Congo

MSBV · 30 set sep
sáb sat **15:00-17:00**
um documentário de a documentary by **Alfredo Martins, Rui Santos**
coprodução co-produced by **teatro meia volta..., Movimento Nacional de Luta pela Moradia**

Leituras no Mosteiro

MSBV · 19 set sep
ter tue **21:00**
coordenação coordination
Nuno M Cardoso, Paula Braga

Assinaturas Julho – Setembro 2017
Subscriptions July – September 2017

3 espetáculos shows
30% desconto discount

4 espetáculos shows
40% desconto discount

6 espetáculos shows
50% desconto discount

Atendimento e Bilheteira
Reception and Box-office

Informações Information
800-10-8675
(Número grátis a partir de qualquer rede
Toll-free number)
bilheteira@tnsj.pt

Terça-feira a sábado
From Tuesday to Saturday
TNSJ
13:00-19:00 (ou até às 19:30, nas quartas-feiras e sábados; ou 21:30, nos restantes dias em que há espetáculos em exibição)
13:00-19:00 (until 19:30 on Wednesdays and Saturdays; or 21:30 on the other performance days)

TeCA
14:00-19:00 (ou até às 19:30, nas quartas-feiras e sábados; ou 21:30, nos restantes dias em que há espetáculos em exibição)
14:00-19:00 (until 19:30 on Wednesdays and Saturdays; or 21:30 on the other performance days)

Domingo Sunday
TNSJ/TeCA
14:00-17:00

Bilhetes
Tickets

condições especiais
special conditions
Grupos (entre 10 e 20 pessoas)
Groups (10 to 20 people)
desconto discount **30%**
Grupos (+20 pessoas)
Groups (+20 people)
desconto discount **40%**
Escolas e Grupos de Teatro Amador
Schools and Amateur Theatre Groups **€ 6,00**

desconto discount **50%**
- Cartão Jovem Youth Card
- Quinta-feira Thursday
- Desempregados (com documento comprovativo) Unemployed (with supporting document)
- Famílias (mínimo de 4 elementos; válido à quarta-feira e domingo) Families (at least 4 members; valid on Wednesdays and Sundays)
- Protocolos empresariais Corporate partners

desconto discount **30%**
- Cartão Estudante Student Card
- Maiores de 65 anos Over 65 years old
- Profissionais de Teatro Theatre Professionals
- Quarta-feira Wednesday

Os eventos de entrada gratuita estão sujeitos ao limite de lotação da sala. Free entrance events are limited to the room's maximum capacity.

Info

Informações Information
800-10-8675
(Número grátis a partir de qualquer rede
Toll-free number)

Como chegar aos teatros
How to reach the venues
STCP
Teatro Nacional São João
Elétrico Tram-car
22
Autocarros Buses
207, 303, 400, 904, 905
Teatro Carlos Alberto
Elétrico Tram-car
18, 22
Autocarros Buses
200, 201, 207, 300, 302, 304, 305, 501, 601, 602, 703, 904
Mosteiro de São Bento da Vitória
Elétrico Tram-car
18, 22
Autocarros Buses
200, 207, 300, 301, 305, 501, 507, ZH
Metro do Porto
Estações Stations
Aliados, Bolhão, Trindade, São Bento

Teatro Nacional São João
Praça da Batalha
4000-102 Porto

Teatro Carlos Alberto
Rua das Oliveiras, 43
4050-449 Porto

Mosteiro de São Bento da Vitória
Rua de São Bento da Vitória
4050-543 Porto

www.tnsj.pt · geral@tnsj.pt
T +351 22 340 19 00

Edição Published by
Departamento de Edições do TNSJ
coordenação coordination
João Luís Pereira
Pedro Sobrado
Ana Almeida
documentação documentation
Paula Braga
traduções translations
José Gabriel Flores
design gráfico graphic design
Studio Dobra
fotografia photography
Álvaro Rosendo
O Homem da Guitarra
Alípio Padilha
Despertar da Primavera
impressão printing
4Smart, Lda.

apoios sponsors

apoios à divulgação
divulgation support

media partner

agradecimentos thanks
Câmara Municipal do Porto
Polícia de Segurança Pública
Mr. Piano/Pianos Rui Macedo

www.tnsj.pt

© TNSJ E MEMBRO DA